



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
5 November 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

**105-я сессия**

**Краткий отчет о первой (открытой)\* части  
2910-го заседания\*\*,**

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
в четверг, 19 июля 2012 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Майодина

**Содержание**

Организационные и прочие вопросы

*Доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их двадцать четвертого совещания*

*Руководящие принципы в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека ("Аддис-Абебские принципы")*

*Брифинг по вопросу о посещении Европейского суда по правам человека в Страсбурге*

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CCPR/C/SR.2910/Add.1.

\*\* Краткие отчеты о 2908-м и 2909-м заседаниях не составлялись.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

### **Организационные и прочие вопросы**

*Доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их двадцать четвертого совещания (A/67/28442)*

1. **Председатель** напоминает, что председатели договорных органов провели свое двадцать четвертое совещания в Аддис-Абебе (Эфиопия) с 25 по 29 июня 2012 года. Они обсудили доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу об укреплении системы договорных органов по правам человека, одоблив содержащуюся в нем перспективу и рекомендации. Они высказались в поддержку предложений о введении всеобъемлющего графика представления докладов, упрощении процедуры рассмотрения докладов, ограничении количества страниц в докладах, применении современных технологий и рекомендаций по последующим мерам, действиям в отношении не представляющих доклады государств и проблемам с письменным переводом. Они приняли решение о том, чтобы каждый договорный орган рассмотрел эти рекомендации. Некоторые договорные органы уже выполняют те или иные рекомендации, в частности данный Комитет, который введет упрощенную процедуру рассмотрения докладов в 2013 году. Другим договорным органам необходимо сравнить свои нынешние методы работы с теми, которые рекомендованы в докладе, на предмет установления той степени, в которой они могут быть применимы. Отныне в повестку дня всех совещаний председателей будет включаться пункт о рассмотрении выполнения рекомендаций каждым договорным органом.
2. Председатели провели видеоконференцию с обоими координаторами осуществляемого в Генеральной Ассамблее межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека. Намерение председателей состояло в том, чтобы обеспечить представленность договорных органов в рамках этого многостороннего процесса. Так, до проведения в июне своего совещания председатели обратились к тем, кто отвечает за осуществление межправительственного процесса, с письмом, в котором подчеркивали необходимость приглашения договорных органов для участия в этом процессе. Однако, несмотря на просьбы председателей о направлении такого приглашения со стороны координаторов, оно так и не поступило.
3. В целом она была разочарована несколько негативным отношением со стороны координаторов в ходе видеоконференции. Они задавали много вопросов относительно мнений председателей о докладе Верховного комиссара по вопросу об укреплении системы договорных органов по правам человека, который, по их мнению, представлял собой не более чем компиляцию из рекомендаций договорных органов. Как показали неофициальные консультации в рамках межправительственного процесса, финансовая поддержка деятельности договорных органов, по всей видимости, будет отныне ограничена. Кроме того, государства-члены жаловались на методы работы договорных органов, обвиняя их в необъективном отношении к тем или иным государствам-участникам, говорили о необходимости затрачивать значительные усилия на подготовку докладов и указывали, что процесс укрепления системы договорных органов инициирован самими договорными органами.
4. Председатели также провели несколько обсуждений по проекту руководящих принципов в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека. Выявились значительные разногласия по

ряду вопросов существа, поэтому возникла необходимость в проведении нескольких раундов переговоров по этому документу, прежде чем он был окончательно доработан в последний день совещания.

5. Совещание председателей с африканскими региональными правозащитными механизмами привлекло немало участников. В их число входили несколько НПО, ряд правозащитных учреждений и представителей Африканской комиссии по правам человека и народов, Африканского суда по правам человека, Суда Экономического сообщества западноафриканских государств, Восточноафриканского суда, Африканского механизма коллегиального обзора и Африканского комитета экспертов по правам и благополучию ребенка. Произошел полезный обмен мнениями, в ходе которого обсуждались главным образом вопросы согласования и пути использования каждой системой механизмов рассмотрения докладов и индивидуальных сообщений, которые могли бы оказаться полезными в работе других органов. Подчеркивалась необходимость приведения в соответствие решений, принимаемых договорными органами и выносимых африканскими судами. Представители африканских региональных правозащитных механизмов призвали договорные органы с учетом их богатого опыта предпринимать более активные усилия в плане содействия наращиванию потенциала.

6. **Г-н Сарсембаев**, касаясь видеоконференции с координаторами межправительственного процесса, спрашивает, какие предложения выдвинули государства-члены, с тем чтобы избежать чрезмерных усилий, связанных с представлением докладов.

7. **Председатель** говорит, что, к сожалению, они не выступили с подобными предложениями. Она попыталась разъяснить упрощенную процедуру рассмотрения докладов, особенно в части, касающейся подготовки перечня вопросов до рассмотрения докладов, и то, каким образом это могло бы облегчить процесс представления докладов государствами-участниками. Однако координаторы не приветствовали это новшество, равно как и введение всеобъемлющего графика представления докладов.

8. **Г-жа Шане** спрашивает, понимают ли координаторы, что всеобъемлющий график представления докладов был предложен не договорными органами. Если им не известно об этом, можно лишь выразить сожаление по данному поводу, поскольку это предложение поступило из Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ).

9. **Председатель** говорит, что председатели подчеркнули тот факт, что именно государства-участники создали договорные органы. Комитеты всего лишь наблюдают за осуществлением договоров, так как были уполномочены на это самими договорами. Однако и данная информация также, судя по всему, не была услышана.

10. **Сэр Найджел Родли** говорит, что, хотя договорные органы были в конечном счете представлены на совещании в Нью-Йорке, со времени проведения совещания председателей ситуация получила дальнейшее развитие. К сожалению, Комитет до сих пор не получил доклад Директора Отдела договоров по правам человека, посвященный этому совещанию. Можно лишь сожалеть о том, что видеоконференция была менее позитивной, чем ожидалось, и что координаторы не адресовали некоторые из своих вопросов УВКПЧ, которое предложило многие из рекомендаций, содержащихся в докладе Верховного комиссара. Он считает, что Комитету следует продолжать рассмотрение рекомендаций.

11. **Г-н Ивасава**, которого поддерживает **г-н О'Флаэрти**, привлекает внимание к тому факту, что в пунктах 30 и 32 документа A/67/28442 указано, что на двадцать четвертом совещании председателей был принят ряд рекомендаций. Однако 12 июля 2012 года Комитет принял предварительное заявление по докладу Верховного комиссара по вопросу об укреплении системы договорных органов по правам человека, которое более точным образом отражает мнения членов Комитета, чем документ A/67/28442.

12. **Председатель** напоминает, что Комитет получил проект руководящих принципов в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека (A/67/28442, приложение I) лишь в предпоследний день своей предыдущей сессии в марте 2012 года. Поскольку в тот момент не оставалось времени для всестороннего обсуждения этих руководящих принципов, Комитет принял решение рассмотреть их с использованием электронной почты. На двадцать четвертом совещании председателей она разъяснила, что Комитет был не в состоянии обсудить руководящие принципы, и, насколько это было возможно, постаралась изложить мнения членов Комитета и предложенные ими поправки. Содержащиеся в приложении I руководящие принципы существенно отличаются от первоначального проекта, который Комитет получил в марте 2012 года, и, по ее мнению, их текст был улучшен. Она предлагает членам Комитета вынести общие замечания по проекту руководящих принципов, прежде чем приступить к его детальному рассмотрению.

13. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что, по его мнению, процедура, используемая для подготовки руководящих принципов, является неприемлемой. Некоторое время тому назад председатели высказали мнение о том, что они должны быть наделены полномочиями принимать решения от имени договорных органов по вопросам, которые уже обсуждались в этих органах и по которым эти органы не принимали впоследствии решений о снятии своей поддержки. По общему мнению, такая процедура является приемлемой, и в пункте 1 руководящих принципов, содержащихся в приложении I, упоминается именно такая процедура. Однако при разработке самих руководящих принципов этой процедуре не следовало. Вряд ли можно говорить о том, что с Комитетом консультировались по вопросу о руководящих принципах. Получение какого-либо документа в предпоследний день сессии и обмен электронными посланиями относительно его содержания с коллегами отнюдь не представляет собой процесса консультаций в рамках Комитета. Он готов следовать указанной процедуре в данном случае, поскольку содержание документа является в целом приемлемым, однако следует отметить, что в будущем, когда совещание председателей будет принимать документы от имени договорных органов, необходимо строго следовать процедурам, согласованным самими договорными органами.

14. **Г-н Телин** напоминает, что на 104-й сессии Комитета было достигнуто понимание того, что с учетом нехватки времени и сроков проведения совещания председателей Комитет прибегнет к такому средству, как обмен мнениями по электронной почте. В сложившейся ситуации Комитет действовал несколько непривычным образом. При этом он полностью согласен с тем, что подобную процедуру не следует использовать в качестве образца для проведения в будущем консультаций.

15. **Председатель** говорит, что, хотя данная процедура консультаций действительно носила чрезвычайный характер, у Комитета не оставалось другого выбора. Именно поэтому на совещании председателей она подчеркнула, что не может согласиться с принятием руководящих принципов, так как Комитет не имел возможности обсудить содержание этого документа. После продолжи-

тельных дискуссий и споров председатели пришли к общему мнению относительно использования слова "одобряет" вместо слова "принимает".

16. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что действия Комитета в этой ситуации ему вполне понятны, так как Комитет был вынужден прибегнуть к чрезвычайной процедуре рассмотрения проекта руководящих принципов, поскольку неожиданно получил соответствующий документ в предпоследний день работы его предыдущей сессии. Он приветствует тот факт, что члены Комитета сделали все возможное для обсуждения руководящих принципов с помощью электронных средств, а его Председатель смог представить позиции членов Комитета в Аддис-Абебе. В то же время необходимо строго соблюдать процедуры, предусмотренные для принятия договорными органами общих решений, иначе переход к процедуре принятия таких общих решений договорными органами так и не состоится.

17. **Председатель** согласна с тем, что в будущем Комитету необходимо будет обязательно следовать установленной процедуре, поскольку совещания председателей по-прежнему будут играть определенную роль в инициировании принятия общих решений. На совещании в Аддис-Абебе бывший Председатель совещания председателей занял позицию, в соответствии с которой совещание было уполномочено принять руководящие принципы Познаньским заявлением о реформе системы договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека, однако в конечном итоге участники совещания приняли решение о том, что новый процесс принятия общих решений только формируется и договорные органы должны испытывать доверие к методам проведения совещаний, с тем чтобы ни один договорный орган не вышел из этого процесса.

18. **Сэр Найджел Родли** предлагает, чтобы Комитет обратился в секретариат с официальной просьбой обеспечить проведение нормального процесса консультаций в комитетах и между ними до принятия любых предлагаемых мер, решение по которым принимается на совещании председателей.

19. **Г-н Ивасава** говорит, что Комитету необходимо обсудить, в какую форму облечь руководящие принципы после их принятия Комитетом. Совещание председателей рекомендовало принять руководящие принципы, в том числе путем их включения надлежащим образом в правила процедуры. Комитет может принять руководящие принципы в виде отдельного документа, однако некоторые из этих принципов не в полной мере соответствуют правилам процедуры Комитета, поэтому в них придется внести изменения.

20. **Г-н Келин** говорит, что в случае включения руководящих принципов в правила процедуры будет нарушена их сбалансированность, так как эти правила достаточно лаконичны. С учетом того, что Комитет уже располагает руководящими принципами в отношении осуществления своих функций, которые были разработаны членами Комитета (A/54/40, приложение III), ему следует рассмотреть вопрос о том, взять ли за основу свои собственные руководящие принципы или же принять новый документ.

21. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что руководящие принципы имеют иной формат, отличающийся от правил процедуры Комитета, особенно расплывчатая преамбула политического характера, которая ему не нравится. Он интересуется, должен ли Комитет принять новые руководящие принципы в целом, без изменений, с тем чтобы они были единообразными во всей системе договорных органов. У членов Комитета неизбежно возникает озабоченность в связи с теми или иными элементами текста. Могут ли члены считать себя вправе вносить необходимые поправки?

22. **Г-н Флинтерман** высказывается в поддержку принятия руководящих принципов, будь то с поправками или без таковых, в качестве отдельного документа вместо существующих руководящих принципов, с тем чтобы при этом были должным образом учтены последствия для правил процедуры Комитета.
23. **Сэр Найджел Родли** говорит, что Комитету необходимо изучить текст руководящих принципов, а затем обратиться в секретариат с просьбой информировать Комитет о том, какие изменения потребуется внести в правила процедуры.
24. **Г-н Телин**, поддерживая данное предложение, подчеркивает, что важно помнить о том, насколько полезно будет для договорных органов принять в конечном счете общие принципы.
25. **Г-н Бен Ашур**, поддержанный **Председателем**, предлагает, чтобы руководящие принципы не воспроизводились в тексте правил процедуры, а лишь упоминались, например, в разделе, где уже содержатся положения, касающиеся независимости и непредвзятости членов. Он предлагает следующую формулировку: «Комитет по правам человека, подтверждая независимость и непредвзятость своих членов, ссылается на "Аддис-Абебские принципы"».
26. **Председатель** спрашивает, должны ли "Аддис-Абебские принципы" заменить существующие руководящие принципы Комитета.
27. Комитет должен обсудить "Аддис-Абебские принципы", и, несомненно, будут выявлены моменты, с которыми он не согласится. Тем не менее она привлекает внимание к пункту 1, в котором договорным органам рекомендуется принять руководящие принципы "в том числе посредством их надлежащего включения ими в свои правила процедуры". Слово "надлежащего" весьма подробно обсуждалось, и она считает, что Комитет может принять эти принципы так, как он считает это уместным.
28. **Сэр Найджел Родли** говорит, что необходимо отделить друг от друга вопрос о принятии руководящих принципов и вопрос о включении их в правила процедуры, поскольку сейчас еще слишком рано обсуждать то, каким образом будут изменены эти правила. Он предлагает, чтобы члены Комитета рассмотрели руководящие принципы, а затем, позднее, обсудили соответствующие правила с учетом справочного документа, подготовленного секретариатом.
29. **Г-жа Шане** согласна с тем, что руководящие принципы не следует включать в правила процедуры, ввиду того, что некоторые из их положений касаются государств, а не членов Комитета. Секретариат должен подготовить документ, в котором были бы указаны те изменения в правилах процедуры, которые потребуется внести.
30. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, члены Комитета высказываются за то, чтобы заменить новыми руководящими принципами прежние руководящие принципы в отношении осуществления членами Комитета своих функций.
31. *Решение принимается.*
- Руководящие принципы в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека ("Аддис-Абебские принципы") (A/67/28442, приложение I)*
32. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что Комитету следует исключить преамбулу к руководящим принципам ввиду весьма политизированного характера ее тек-

ста. Ее можно охарактеризовать как преамбулу совещания председателей к основному тексту, который, по его мнению, начинается с пункта 1.

33. **Г-н Телин** предлагает, чтобы Комитет приступил к рассмотрению пункта 2, так как именно с него начинается изложение вопросов существа.

34. *Решение принимается.*

35. **Сэр Найджел Родли** предлагает следующее содержание второй фразы пункта 2: "Члены договорных органов должны не только быть независимыми и непредвзятыми, но и представляться таковыми".

36. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что, насколько он понимает, данная фраза означает, что члены Комитета должны не только быть независимыми и непредвзятыми, но и представляться таковыми в глазах других.

37. **Г-н Телин**, поддержав предложенное г-ном О'Флаэрти понимание данной фразы, предлагает исключить слова "в глазах разумного наблюдателя".

38. **Г-н Бузид**, поддержанный **Председателем**, говорит, что, если Комитет не намерен принимать преамбулу или пункт 1, он должен изменить название документа.

39. **Г-н Келин**, поддерживая трактовку второй фразы г-ном О'Флаэрти, говорит, что Комитет может руководствоваться статьей 14 Пакта и замечанием общего порядка № 32 (2007) по вопросу о праве на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство в той части, которая касается независимости и непредвзятости трибуналов. В этом замечании общего порядка Комитет подчеркнул, что трибуналы должны быть независимыми и беспристрастными и "представать как беспристрастные в глазах разумного наблюдателя". Поэтому он считает, что эти два элемента имеют важное значение.

40. **Г-н Ивасава** говорит, что, хотя он не возражает против улучшения формулировок в руководящих принципах, он разделяет замечания г-на Телина относительно важности применения общих руководящих принципов в системе договорных органов. Если члены сочтут формулировки приемлемыми, он склоняется к тому, чтобы принять документ в том виде, в каком он был одобрен председателями.

41. **Г-н Бен Ашур** говорит, что, насколько он понимает, данный документ предназначен для всех договорных органов. Если Комитет внесет в этот документ поправки, это будет означать возвращение к разногласиям в функционировании системы договорных органов, что поставит под угрозу работу, проводимую в настоящее время в рамках всей системы.

42. **Сэр Найджел Родли** говорит, что, если Комитет заменит существующие руководящие принципы "Аддис-Абебскими принципами", он не должен просто утвердить их, а обязан сначала рассмотреть их, особенно ввиду того, что он не имел возможности обсудить эти руководящие принципы. Насколько это возможно, Комитет должен руководствоваться в своей работе необходимостью сохранения существующего текста, если смысл формулировок ясен, несмотря на отдельные стилистические и лингвистические погрешности.

43. **Председатель** говорит, что в Аддис-Абебе исходили из того, что договорные органы примут руководящие принципы, но с соответствующими изменениями, и именно по этой причине совещание рекомендовало принять их "надлежащим" образом. Было очевидно, что в их нынешней формулировке руководящие принципы устраивают все договорные органы. Комитету необходи-

мо обсудить их, так как у него не было возможности обсудить их должным образом до совещания в Аддис-Абебе.

44. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что система договорных органов меняется, поэтому членам необходимо выработать принципиально новый подход. Работа, проделанная на совещании председателей, не будет напрасной, если все комитеты примут одинаковые формулировки. Он вполне согласен с тем, чтобы сохранить основные формулировки, но внести необходимые изменения. Руководящие принципы являются нормативным текстом, и Комитет обязан исправить двусмысленность, если он обнаружит таковую.

45. **Г-н Ривас Посада** говорит, что руководящие принципы были рекомендованы к принятию: это означает, что они могут быть приняты после того, как Комитет внесет необходимые поправки. Комитет не должен принимать руководящие принципы без их предварительного углубленного изучения. Заключается ли цель в том, чтобы принять руководящие принципы к сведению и внести в них поправки до принятия, или же сначала принять их, а затем пересматривать? Он считает, что Комитету необходимо сначала изучить и принять к сведению руководящие принципы, а затем решить, примет ли он руководящие принципы полностью или частично.

46. **Г-жа Шане** говорит, что было бы легче работать над новыми руководящими принципами, если бы Комитет имел в своем распоряжении таблицу, в которой приводились бы эти руководящие принципы, собственные руководящие принципы Комитета и любые предлагаемые поправки.

47. **Г-н Ивасава** поясняет, что он не предлагает принять руководящие принципы в целом, но считает, что Комитету необходимо должным образом учесть принятые в Аддис-Абебе решения при обсуждении стилистических поправок.

48. **Г-н Бен Ашур**, поддержанный **Председателем**, предлагает сформировать небольшую рабочую группу для рассмотрения соответствующих вопросов и внесения предложений Комитету.

49. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что данные руководящие принципы затрагивают новые проблемы, которыми Комитет никогда раньше не занимался, и поэтому необходимо рассмотреть их на пленарном заседании пункт за пунктом.

50. **Председатель** напоминает членам, что принятие руководящих принципов в их нынешнем виде является лишь рекомендацией и что Комитет может вносить в них поправки, если считает это необходимым. Именно поэтому некоторые из председателей настаивали на включении в пункт 1 руководящих принципов слова "надлежащего".

51. **Г-н Телин**, поддержанный **г-жой Ватервал** и **сэром Найджелом Родли**, предлагает, чтобы до обсуждения Комитетом руководящих принципов на пленарном заседании, члены Бюро и сотрудники секретариата провели сопоставительный анализ руководящих принципов и правил процедуры Комитета и ранее существовавших руководящих принципов в отношении осуществления членами Комитета своих функций (A/53/40, приложение III).

52. **Г-н Ивасава** говорит, что такое обсуждение должно проходить на пленарном заседании и что учреждение рабочей группы не обязательно позволит сэкономить время.

53. **Г-н Сарсембаев** также поддерживает предложение г-на Телина и считает, что секретариат должен подготовить таблицу из трех колонок для сопоставления ранее принятых руководящих принципов с новыми и указанием любых рас-



хождений между ними и основанием для любых предлагаемых поправок в прежних руководящих принципах.

54. **Г-н Сальвиоли** говорит, что он поддерживает предложение г-на Бен Ашура относительно создания рабочей группы, так как он не готов обсуждать этот вопрос, пока не будет проведено углубленное исследование проблем, касающихся независимости членов договорных органов. На предыдущей сессии он с большим удивлением узнал, что глава делегации одного из государств-участников одновременно является заместителем председателя договорного органа по правам человека.

55. **Г-жа Моток** согласна с тем, что требуется углубленный анализ руководящих принципов; она предлагает назначить докладчика, которому бы от имени Комитета была бы поручена такая задача.

56. **Председатель** просит членов Комитета продемонстрировать поддержку предложения г-на Телина путем поднятия рук.

57. *Десять членов Комитета голосуют за данное предложение.*

58. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что, по его мнению, проводить голосование было необязательно. Члены будут действовать в соответствии с решением Председателя относительно последующих шагов.

59. **Председатель** говорит, что обсуждение руководящих принципов будет отложено до следующей сессии; тем временем члены Бюро и сотрудники секретариата проведут необходимый анализ.

60. **Г-жа Моток** спрашивает, есть ли какой-либо прецедент принятия Комитетом документа, подготовленного другим органом.

61. **Председатель** говорит, что подобная ситуация возникла впервые. Комитет должен сделать все возможное для обеспечения того, чтобы в принятых руководящих принципах нашли должное отражение его ценности и правила процедуры.

62. **Г-жа Ватервал** предлагает, чтобы предсессионная рабочая группа по сообщениям приступила к соответствующему анализу в процессе подготовки к следующей сессии.

63. **Председатель** говорит, что задачи, которые будут поручены рабочей группе, будут обсуждены на более позднем заседании.

64. *Обсуждение руководящих принципов в отношении независимости и беспристрастности членов договорных органов по правам человека ("Аддис-Абебских принципов") прерывается.*

*Брифинг по вопросу о посещении Европейского суда по правам человека в Страсбурге*

65. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что он, г-жа Шане, сэр Найджел Родли, г-н Сальвиоли и сотрудники секретариата посетили Европейский суд по правам человека в Страсбурге и встретились с Председателем Суда и тремя судьями. Поскольку они не договорились о каком-то совместном брифинге, он просто изложит свое индивидуальное мнение по поводу этой встречи, которую он считает давно назревшей, прекрасной и плодотворной инициативой. Участники обсудили как процедурные вопросы, так и вопросы существа и выявили совпадающие моменты и расхождения в практике двух органов. Обсуждения по различным темам оказались полезными для обеих сторон. Например, в ходе обсуждения по статье 26 Пакта члены Комитета обратили внимание Суда на ту ве-

душую роль, которую, по всей видимости, будет играть в будущем Протокол № 12 к Европейской конвенции по правам человека. Была достигнута договоренность о том, что ближайшее время необходимо будет организовать аналогичную встречу и что в следующий раз Комитет проведет эту встречу в Женеве.

66. **Председатель**, поддержанный **г-ном Ивасовой**, приветствует эти позитивные новости и выражает надежду на то, что будут приняты меры для проведения дальнейших обменов подобного рода.

67. **Г-жа Моток** спрашивает, было ли установлено какое-то расписание или список тем для обсуждения на будущих встречах, и просит тех, кто принимал участие в этой встрече, более подробно рассказать о проведенных дискуссиях по процедурным вопросам и вопросам существа.

68. **Г-н Флинтерман** говорит, что он хотел бы знать, какая информация была получена по вопросу о временных мерах.

69. **Сэр Найджел Родли** говорит, что в связи с вопросом об изменениях в методах работы Комитета он узнал о том, что меры защиты, которые принимаются в настоящее время Комитетом, не предусмотрены в его правилах процедуры. В этой связи предсессионная рабочая группа по сообщениям рекомендовала пересмотреть соответствующие правила. Суд не располагает эффективной системой временных мер. Он пошел по пути Комитета и принял решение об обязательном характере внутренних мер, так как им устанавливались факты нарушения Европейской конвенции по правам человека в тех случаях, когда предложенные им временные меры не соблюдались. У него возникло впечатление о том, что толкование Судом понятия непоправимого ущерба не охватывает такое же количество ситуаций, на которые распространяется толкование, применяемое Комитетом. Отчасти это объясняется тем фактом, что договоры, за осуществлением которых наблюдают эти два органа, содержат различные материальные нормы.

70. Никакого расписания будущих встреч установлено не было, и он предлагает, чтобы Бюро по возможности назначило одного из членов Комитета, который бы отвечал за проведение таких мероприятий, причем не только с Европейским судом по правам человека, но и с другими региональными судами и в сотрудничестве с другими договорными органами.

71. **Г-жа Шане** говорит, что члены Суда с энтузиазмом подключились к обсуждению и с удивлением обнаружили, что Комитет располагает столь богатым нормотворческим опытом. Она отвечала за вопросы дискриминации и поэтому разъяснила членам Суда все решения Комитета, относящиеся к статье 26 Пакта. Хотя статьи двух договоров, касающиеся дискриминации, сформулированы по-разному, тем не менее, правовой опыт Комитета мог бы оказаться полезным для Суда при толковании им Протокола № 12 Европейской конвенции.

72. **Сэр Найджел Родли** говорит, что одним из достойных внимания примеров расхождения в практике является то, что Суд принимает решения о временных мерах в отношении автора сообщения, призывая его отказаться от голодовки до рассмотрения соответствующих вопросов. Обсуждения велись в основном вокруг вопросов существа и касались прежде всего углубленного анализа практики применения норм обоими органами.

73. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что члены Суда проявили значительный интерес к подготовке замечания общего порядка № 34 и ко всей концепции замечаний общего порядка, и он отметил проявление определенного разочарования в связи с тем, что другие органы не могут принимать подобные замечания. Изменения

в практике Суда, особенно в отношении свободы доступа к информации, представляют известный интерес для Комитета с учетом его собственной работы над замечанием общего порядка № 34. Председатель Суда попросил каждого из участников представить в письменном виде свои собственные комментарии по поводу этой встречи в целях издания открытого отчета о данном мероприятии.

74. **Г-н Сальвиоли** говорит, что он с большим удовольствием и удивлением отметил, насколько большое значение Суд придает работе Комитета. Оба органа сталкиваются со сходными ситуациями в связи с насильственными исчезновениями, поскольку ни тот, ни другой договор не касаются этого вопроса. На протяжении многих лет Суд и Комитет опирались на практику друг друга, а также на работу Межамериканского суда по правам человека. В настоящее время Европейский суд пересматривает ряд дел, связанных с насильственными исчезновениями, и поэтому внимательно изучает самые последние решения Комитета по этому вопросу. Он считает важным, чтобы Комитет организовал аналогичные встречи с другими органами, которые занимаются вопросами прав человека.

75. **Г-н Сарсембаев** спрашивает, обсуждались ли различия в выполнении решений Суда по сравнению с выполнением решений, вынесенных Комитетом.

76. **Г-жа Шане** говорит, что из уважения к членам Комитета члены Суда не говорили о том, что их работа несопоставима с деятельностью, которую осуществляет Суд.

77. **Председатель** спрашивает, выпустил ли Суд пресс-релиз после этой встречи.

78. **Г-жа Эделенбос** (Секретариат) говорит, что, насколько ей известно, пресс-релиз не выпускался, однако секретариат планирует опубликовать статью об этой встрече в Бюллетене Отдела по договорам в области прав человека.

79. **Г-н О'Флаэрти** предлагает, чтобы Рабочая группа по сообщениям рассмотрела в предварительном порядке материалы, касающиеся методов работы, до следующей сессии Комитета в октябре 2012 года, если она завершит свою работу над сообщениями до конца своей пятидневной сессии. Пленарное заседание должно уполномочить членов Бюро передать такие материалы Рабочей группе.

80. **Г-н Телин** поддерживает предложение г-жи Ватервал о том, чтобы Рабочая группа обсудила "Аддис-Абебские принципы".

81. **Г-н Келин** говорит, что некоторые вопросы необходимо рассматривать более тщательным образом, прежде чем они будут переданы в Рабочую группу.

82. **Г-н Бен Ашур** вновь обращается с просьбой о включении вопроса о подготовке Соображений по сообщениям в число вопросов по разделу, касающемуся методов работы.

83. *Решение принимается.*

*Открытая часть заседания закрывается в 17 ч. 20 м.*